

C-416

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-416

An Act to amend the Department of Health Act
(environmental illnesses, chronic fatigue syndrome,
fibromyalgia and multiple chemical sensitivity)

First reading, February 7, 2000

MR. THOMPSON (*New Brunswick Southwest*)

C-416

Deuxième session, trente-sixième législature,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-416

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (maladies
environnementales, le syndrome de la fatigue
chronique, la fibromyalgie et la sensibilité aux
agresseurs chimiques)

Première lecture le 7 février 2000

M. THOMPSON (*Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest*)

SUMMARY

This enactment amends the *Department of Health Act*. It provides that the Minister of Health is responsible for conducting medical and scientific research in order

- (i) to establish the existence of environmental illnesses;
- (ii) to study the causes and effects of environmental illnesses and designated illnesses; and
- (iii) to prevent, diagnose and adequately treat environmental illnesses and designated illnesses.

For the purposes of this enactment, “environmental illnesses” means illnesses caused by the environment, and “designated illnesses” means chronic fatigue syndrome, fibromyalgia and multiple chemical sensitivity.

SOMMAIRE

Ce texte modifie la *Loi sur le ministère de la Santé*. Il prévoit notamment que le ministre de la Santé est chargé d’entreprendre des recherches médicales et scientifiques dans le but :

- (i) d’établir l’existence de maladies environnementales;
- (ii) d’étudier les causes et les effets de maladies environnementales et des maladies désignées;
- (iii) de prévenir, de diagnostiquer et de soigner adéquatement les maladies environnementales et les maladies désignées;

Pour l’application de ce texte, « maladies environnementales » s’entend des maladies induites par l’environnement et « maladies désignées » s’entend du syndrome de la fatigue chronique, de la fibromyalgie et de la sensibilité aux agresseurs chimiques.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l’adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-416

PROJET DE LOI C-416

An Act to amend the Department of Health Act (environmental illnesses, chronic fatigue syndrome, fibromyalgia and multiple chemical sensitivity)

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (maladies environnementales, le syndrome de la fatigue chronique, la fibromyalgie et la sensibilité aux agresseurs chimiques)

1996, c. 8

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 8

1. The *Department of Health Act* is amended by adding the following after section 4:

1. La *Loi sur le ministère de la santé* est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Environ-
mental
illnesses and
designated
illnesses

- 4.1** (1) The Minister is responsible for
- (a) conducting medical and scientific research in order
- (i) to establish the existence of environmental illnesses,
- (ii) to study the causes and effects of environmental illnesses and designated illnesses,
- (iii) to prevent, diagnose and adequately treat environmental illnesses and designated illnesses; and
- (b) establishing information programs for the general public to make them aware of
- (i) the existence of environmental illnesses,
- (ii) the causes and effects of environmental illnesses and designated illnesses, and
- (iii) ways to prevent, diagnose and treat environmental illnesses and designated illnesses.

4.1 (1) Le ministre est chargé :

- a) d'entreprendre des recherches médicales et scientifiques dans le but :
- (i) d'établir l'existence de maladies environnementales,
- (ii) d'étudier les causes et les effets des maladies environnementales et des maladies désignées,
- (iii) de prévenir, de diagnostiquer et de soigner adéquatement les maladies environnementales et les maladies désignées;
- b) de mettre sur pied des programmes d'information auprès du grand public destinés à le sensibiliser :
- (i) quant à l'existence de maladies environnementales,
- (ii) quant aux causes et aux effets des maladies environnementales et des maladies désignées,
- (iii) quant aux façons de prévenir, de diagnostiquer et de soigner les maladies environnementales et les maladies désignées.

Maladies
environne-
mentales et
maladies
désignées

Definitions

(2) The following definitions apply in this section.

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“environ-
mental
illnesses”
« *maladies
environne-
mentales* »

“designated
illnesses”
« *maladies
désignées* »

Review of the
administra-
tion of section
4.1

Report

“environmental illnesses” means illnesses caused by the environment.

“designated illnesses” means chronic fatigue syndrome, fibromyalgia and multiple chemical sensitivity.

4.2. (1) Five years after the coming into force of section 4.1 and every five years thereafter, a comprehensive review and assessment of the operation of that section shall be undertaken by any committee of the House of Commons that is established or designated by it for that purpose.

(2) Within three months after the review is undertaken, the committee that has been established or designated for that purpose shall submit a report to the House of Commons thereon including such recommendations pertaining to the continuation of section 4.1 and changes required therein as the committee may wish to make.

« *maladies désignées* » Le syndrome de la fatigue chronique, la fibromyalgie et la sensibilité aux agresseurs chimiques.

« *maladies environnementales* » Maladies induites par l’environnement.

4.2 (1) À l’expiration d’un délai de cinq ans à compter de l’entrée en vigueur de l’article 4.1, et à l’expiration de chaque période ultérieure de cinq ans, un comité de la Chambre des communes désigné ou établi par elle à cette fin procède à un examen complet de l’application de l’article 4.1 et de ses effets.

(2) Dans les trois mois suivant la fin de l’examen, le comité désigné ou établi à cette fin présente à la Chambre des communes son rapport en l’assortissant notamment de ses recommandation quant au maintien en vigueur de l’article 4.1 et aux modifications à y apporter.

« *maladies
désignées* »
“*designa-
ted illnesses*”

« *maladies
environne-
mentales* »
“*environ-
mental
illnesses*”

Examen de
l’application
de l’article
4.1

Rapport